

??????? C-2/05

Rijksdienst voor Sociale Zekerheid

????

Herbosch Kiere NV

(?????? ???? Arbeidshof te Brussel

??? ??? ?????? ?????????????? ??????????)

«????????? ?????????? ??? ?????????????? ?????????????? — ?????????????? ??? ?????????????? ?????????????? — ?????????? ?????????????????? ?? ?????? ??????? ?????? — ?????? ??? ?????????????????? E 101»

????????? ??? ?????????????? (????????? ??????) ??? 26?? ?????????????? 2006

????????? ??? ??????????

????????????? ?????????? ??? ?????????????????? ?????????????? — ?????????????? ?????????? —
????????????? ?????????????????? ?? ?????? ??????? ?????? ??? ?????? ??? ?????????????????? ??? ??????????

(????????????? ??? ?????????????? 1408/71, ?????? 14 § 1, ?????????? a?, ??? 574/72, ?????? 11 § 1, ?????????? ??)

?? ?????????????????? ? 101, ?? ?????? ?????? ?????????? ?????????? ?? ?? ?????? 11, ?????????????? 1, ?????????? ??, ??? ?????????????? 574/72, ?????? ??? ??????? ?????????????? ??? ?????????????? 1408/71, ?????? ?????? ?????? ??? ?????????????????? ??? ?????????????? ??? ??? ??? ?????????????? 2001/83, ?????? ?????????????????? ??? ??? ?????????????? 2195/91, ?????????? ??? ?????????? ?????? ??? ?? ?????????????? ??? ?????????? ?????????? ??? ?????? ?????? ?????????????? ?? ?????????????????? ??? ??? ?????????????? ?????????????????? ? ??? ?????????????? ?????????????? ??? ??? ?????? ??? ?????????? ?????????? ?????? ??? ?? ??????????????.

?????????, ?? ?????????????? ??? ?????????? ??????? ?????????? ??? ?? ?????? ?????????????????? ??? ?????? ?????????? ?? ?????????????????? ??? ?????????????????? ?????? ?????????????????????? E 101 ?????? ?????? ??? ?????????????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ?????? ??? ??????? ?????????????????? ?? ?????????????????????? ??????, ??????? ??? ??????? ? ??????? ?????????????? ?????????????, ?????? ??? ??????? ??? ??????? 14, ?????????????? 1, ?????????? ??, ??? ?????????????? 1408/71, ?????? ?????? ?????? ??? ?????????????????? ??? ?????????????? ??? ??? ??? ?????????????? 2001/83, ?????? ?????????????????????? ??? ??? ?????????????? 2195/91, ?? ?????????????? ?? ?? ??????? 1 ??? ?????????????? 128 ??? ?????????????????? ?????????????? ??? ??? ?????????????? ?????????????? ??? ?????????????????????? ?????? ??????????????, ??? 17?? ?????????????? 1985, ?????????? ?? ??? ?????????????? ??? ??????? 14, ?????????????? 1, ?????????? ??, ??? 14?, ?????????????? 1, ??? ?????????????? 1408/71, ??????? ??? ?????????????????????? ?? ??? ??????? ?????? ?????????????????? ??? ??? ?????????????????? ??? ?????????????????? ??? ??????? ?????? ??????? ?????????? ???????, ?????? ?? ?????????? ?????????????? ??? ?????????????????? ??????.

(??, ????? 33 ?? ???????.)

???????? ?? ????????????? (???????? ??????)

??? 26?? ????????????? 2006 (*)

«???????????? ?????????? ?? ????????????????? ?????????? – ?????????????????? ?? ??????????????
????????????? – ?????????? ????????????????? ?? ?????? ??????? ?????? – ?????? ?? ????????????????????? E
101»

???? ????????? C-2/05,

?? ?????????????? ??????? ?????????? ?????????????????? ?????????? ?????????? ?? ??????? 234 ??,
?? ?????????? ?? Arbeidshof te Brussel (????????) ?? ?????????? ?? 23?? ?????????????? 2004, ?
????? ?????????? ?? ?????????????? ????? 5 ?????????????? 2005, ?? ?????????? ?? ??????

Rijksdienst voor Sociale Zekerheid

?????

Herbosch Kiere NV,

?? ?????????????? (????????? ??????),

????????????? ?? ????? N. Colneric (?????????????), ?????????????????? ?? ?????????? ??????????, J. N.
Cunha Rodrigues ?? K. Lenaerts, ??????????,

????????? ??????????????: D. Ruiz-Jarabo Colomer

?????????????: R. Grass

????????? ?????? ?? ?????????? ??????????????,

????????????????? ?????? ?? ?????????????????? ?? ??????????:

- ? Rijksdienst voor Sociale Zekerheid, ?????????????????????? ?? ?? P. Derveaux, advocaat,
- ? Herbosch Kiere NV, ?????????????????????? ?? ?? B. Mergits, advocaat,
- ? ??????????, ?????????????????????? ?? ?? D. O'Hagan,
- ? ?????????? ??????????, ?????????????????????? ?? ?? M. Remic,
- ? ?????????? ??????????, ?????????????????????? ?? ?? K. Norman,
- ? ?????????? ?? ?????????? ??????????, ?????????????????????? ?? ?? M. Bethell,
????????????????????? ?? ?? T. Ward, barrister,
- ? ?????????? ?? ?????????????? ??????????????, ?????????????????????? ?? ?? P. van Nuffel ?? D.
Martin,

???????? ???? ?????????? ???? ?????, ???? ?????? ???? ?????? ???????????, ?? ?????????? ????
????????? ?????? ?????????? ???????????,

????????? ???? ??????????

?????????

1 ? ?????? ?????????? ?????????????????? ?????????? ?????? ???? ?????????? ???? ?????? 14,
????????????? 1, ?????????? ??, ??? ?????????????? (???) 1408/71 ??? ?????????????, ??? 14??
????????? 1971, ???? ?????????? ??? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ?????? ???????????,
?????? ?? ?????????? ??? ??? ?????????????? ?????? ??? ?????????????????? ?????? ??? ??????????????,
?????? ??? ??? ??????? 11, ?????????????? 1, ?????????? ??, ??? ?????????????? (???) 574/72 ???
?????????????, ??? 21?? ?????????? 1972, ???? ??? ??????? ?????????????? ??? ?????????????? 1408/71,
????? ?????? ?????? ??? ?????????????????? ??? ?????????????? ?????? ??? ??? ?????????????? (???) 2001/83 ???
?????????????, ??? 2?? ?????????? 1983 (?? L 230, ? 6), ??? ?????? ?????????????????????? ??? ???
????????????? (???) 2195/91 ??? ??????????????, ??? 25?? ?????????? 1991 (?? L 206, ? 2, ??? ??????:
????????????? 1408/71 ??? ?????????????? 574/72, ?????????????).

2 ? ?????? ???? ?????????????? ??? ?????????? ?????????? ?????? ??? Rijksdienst voor Sociale
Zekerheid (????????? ?????????????? ?????????????? ??????????????, ??? ?????: Rijksdienst) ??? ???
????????? ?????????? Herbosch Kiere NV (??? ?????: Herbosch Kiere) ?? ?????????????? ???
????????????? ?????????????????? ?????????? ??? ?????????? ? ?????????? ??? ?????????????????? ??????????
????????????.

?? ??????? ????????

? ?????????????? ??????????????

? ?????????????? 1408/71

3 ? ?????? ?? ??? ?????????????? 1408/71, ??? ?????????????????? ?? ?????? 13 ??? 17?, ??????????
????????? ?????????????? ?? ??? ?????????????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????? ??????????????
????????????????? ???????????????.

4 ?? ?????? 13, ?????????????? 2, ??? ?????????????? ?????? ?????? ?? ?????:

«?? ??? ?????????????? ??? ??????? 14 ??? 17:

?) ?? ?????????? ??? ?????? ?????????? ?????????????????? ??? ??????? ?????????? ??????? ??????????
??? ?????????????? ??? ?????????? ??????, ?????? ??? ?? ?????????? ??? ??????? ?????? ?????????
????????? ? ?? ? ?????????????? ? ? ?????????????? ??? ?? ?????????????? ?????? ??? ?????? ??? ? ???
????????????? ??? ??? ??????? ?????? ?????????? ???????.

[...]»

5 ?? ?????? 14 ??? ?????? ?????????????? ?????????????:

«1. ? ?????? ??? ??????? 13, ?????????????? 2, ?????????????? ??, ??????? ?? ??? ?????????????? ???
????? ?????????????????? ??? ?????????? ??????????????????:

?) i) ?? ?????????? ??? ?????? ?????????? ?????????????????? ??? ??????? ?????? ?????????? ??????? ??
????????????????, ?????? ?????? ?????????? ?????????????? ??? ? ?????? ??? ?????????? ??? ??????? ??????
????????? ??????? ?????? ?????????????? ?????????????? ??? ?????????????????? ???, ?????????????????? ?? ??????????????

??? ?????????? ??? ?????? ???????, ??? ??? ??? ??? ? ?????????????? ?????????? ???
????????? ?????? ??? ?????????????? ?????? ?????? ?????? ??? ??? ?????????????? ??
????????????????? ?????? ??????????, ??? ?????? ?????? ? ?????????? ?????????????.

[...]».

? ??????? 128 ??? ?????????????? ?????????? ??? ??? ?????????? ?????????? ???
????????????????? ??????????????

6 ??????? ??? ??????? 81, ?????????? ??, ??? ?????????????? 1408/71, ? ?????????????? ??????????
??? ??? ?????????????? ?????????? ??? ?????????????????? ?????????????? (??? ?????: ?????????????
?????????), ??? ????? ?????????? ?????????? ?? ??? ?????? IV ??? ?? ????? ?????????????? ??? ?????
????????????????? ?? ??? ?????????? ?????? ??? ?????????????????? ?????????? ? ?????????? ?????????????? ???
????????????????? ??? ??? ?????????????? ??? ??????????????, ?????, ??? ??? ?????? ?????, ??? ?????????
128, ??? 17?? ?????????????? 1985, ?????????? ?? ??? ?????????? ??? ??????? 14, ?????????????? 1,
?????????? ??, ??? 14?, ?????????????? 1, ??? ?????????????? 1408/71 (?? 1986, C 141, ? 6), ???
????? ???? ??? ?????? ??? ?????????????????? ?????????????????? ??? ?????? ??????. ? ?????????? ?????
????????????????????? ?? ??? ?????????? 162, ??? 31?? ?????? 1996 (?? L 241, ? 28), ? ?????? ???????
?? ??????? ?? ?????? ?????????????????? ??? ?????????????????? ?????????????????? ??? ??????????????????
????????? ?? ??? ?????????? 181, ??? 13?? ?????????????? 2000 (?? 2001, L 329, ? 73).

7 ?????????? ?? ?? ??????? 1 ??? ?????????????? 128, ?? ?????????????? ??? ??????? 14, ??????????????
1, ??????????? ??, ??? ?????????????? 1408/71 ?????????????????? ??????? ?? «????????????????? ???
????????????? ??? ?????????????? ?????????? ???????, ? ??????? ?????????????????????? ?? ?????? ?? ??????
??????, ??? ?????? ? ?????????????????? ?????? ??? ?????? ??? ? ?????????????????? ???, ?? ?????? ??
????????????????? ?????? ??? ??????? ?????? ?????????? ??????? [...] ?? ??? ??? [...]:

?) ??? ?????????????????? ?? ?????????? ?????????????? ??????? ??????? ??? ?????????????????? ?????? ???
??? ?????????????????? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ???.

?) ??? ? ?????????????????? ?????? ?????? ?????????????? ?? ?????????????????????? ??? ??? ??????? ??? ???????
?????????? ???????, ??????? ????? ?????????????? ?????????????????? ? ?????????????????????? ??? ???????
????????????????? ?? ?????? ?????????????????? ?????????????? ??? ?????????? ?????? ??????????????????, ??? ???
????? ?????? ?????????? ?????????????? ??? ?????????? ?????????? ??? ?????? ?????????????????????????? ??? ???????
?????? ??? ?????????? ?????????? ?? ??????? ?? ?????????????????? ?' ?????? ?? ???????.»

? ?????????????????? 574/72

8 ?? ?????? 11, ?????????????? 1, ??? ?????????????? 574/72, ?? ?????? ?????????????? ?????? ???
????????? ??? ??? ?????????????????? ?????? «????????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????????? ?????
????????????????????? ??? ?????????????????? ??????????????» ??????? ?? ??????

«? ??????? ??? ?????????????? ??? ??? ?????????? ?????? ??? ?????????? ???????, ? ?????????????? ??? ???????
????????????????? ??????????????, ?????????? ?????????????????????? ??? ?????????????? ??? ? ??????????
????????????????? ?? ?????????? ??? ?????????????? ?????? ??? ?????????????????? ?????? ?????? ??????????????????

?) ?????????? ?????????????? ??? ?????????? ? ??? ?????????? ???, ?????? ?????????????????? ???
????????????????? ??? ?????? 14, ?????????????? 1 [...], ??? ??????????????

[...]».

?? ?????????????????????? ?????? ?????????????????????? ?????????? ?????????????????????? ?????? ??????? ?? ???
????????????? «????????????????????? ??????????????» ? «????????????????????? ? 101».

? ??????? ??????????

9 ?? ????? 31, ????????? 1, ?? ????? ?? 24?? ??????? 1987 ?? ?? ???????
????????, ?? ?????????? ??????????? ?? ?? ??????? ?????????????? (Moniteur belge ?? 20??
?????????? 1987, ? 12405) ?????? ?? ?????:

«? ?? ?????? ? ?????? ??????? ??????? ?????????????? ?? ?????? ?????????? ?? ??????? ??
?????? ?? ?? ?????????????? ?? ??????? ??' ?????? ?? ?????????????????? ?????? ?????????? ??
????????? ?????????? ?? ?? ?????????? ?????????????????? ?????? ?? ?????????????????????? ?????? ??
????????? ?? ?????????????? I ?? II, ?? ?????????? ?????????? ?????????? ?? ??????????????????
????????????? ?? ?????? ?????????????????? ?? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????????? ??
????????????? ??????????????».

? ??????? ?? ??????? ?????? ?? ?? ?????????????????? ??????????

10 ???? ?? ??????? ?????????? ??????? ?????????? 1991 ?? ?????????????? 1991, ? Herbosch-
Kiere ??????????????? ?? ?? ?????????? ?????????? ??????????????? ?????????? ??
????????????????, ?????? ?? ?????? ?????????? ??????????????? ?? ?? ??????????? ?? ??????????
?? ?? ?????????? ?? ?????????? ??????, ? ?? ?? ?????????? ?????????? ?? ?? ?????????? ??
????????????? ??????????????? ICDS Constructors Ltd (?? ?????: ICDS Constructors). ???????????
?? ??????????? ??????????????? ?? ?? ?? ?? ????? ???????????.

11 ? Herbosch Kiere ???????????, ?????? ?????, ?? ?? ?????????? ?? ?????????????? ? ICDS
Constructors ?? ?????? ?????????? ?????? ?????????????????? ???????????, ?????????? ??'
????????????? ?? ?????? 11 ?? ?????????????? 574/72 ?? ?? ?????????? ?????????????? ?????, ??
?? ?? ?????????????? ??????????????? ?????????? ?? ?? ?? ?????????? ?????? ?????? ??????????????
????? ??????????. ??? ?? ?????????????? ?????????????, ??? ?????? ?? ?? ?????? ??????????????
????????? ?????????????????? E 101.

12 ???? 12 ?????????? 1992, ? ??????????? ?????????????? ?????????????? ?? ??????????
?????????????? ?????????????????? ?? ?????????? ?????????? ??????? ?? ?? ?????? ?????????????????? ??
? Herbosch Kiere ?????????????????? ?? ?? ?????????????????????? ?? ?????? ???????????
????????????????? ?? ?? ?? ?? ?????????? ? ICDS Constructors ?? ??, ??????????, ? ??????????????
????????????? ?? ??????????????? ?????? ?? ?????? ? ?????????????? ?????? ???????, ??? ? Herbosch-
Kiere.

13 ???? ?????? ?????? ?? ?? ?????????????????? ?? ?? ?? ???????????, ? Rijksdienst ?????? ??
? Herbosch Kiere ?????????? ?? ?? ?????????????????? ?????? ?????? ?? ?????????? ?? ??????? ??
?????????, ?????? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?? Herbosch Kiere ?? ?????????
?????????. ?? ?? ??????, ? Rijksdienst ?????????? ?? ?? Herbosch Kiere ?? ??????????? ??
????????????????? ??????? ?? ?? ?????????? ?????????? ?????????????????? ??????????

14 ? Herbosch Kiere ?????????? ?? ??????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??
Rijksdienst, ??? 3 647 567 ??????? ?????? (BEF, ??? 90 420,82 ???), ?? ?????? ??
????????? ?? ?? ?????? ?? ??????? ?????????? ?? Arbeidsrechtbank te Brussel (?????????????
?????????????? ??????????? ?????????? ?? ??????????????), ?? ?????? ?????????? ?? ??????? ?? ?????
????? ?? ?????????????? ??????

15 ?? Arbeidshof te Brussel (????????????????? ?????????????? ??????????? ?????????? ??
????????????), ?? ?????? ?????????????? ?? ??????????? ?? ?????????? ??????, ?????????? ?????????? ??
Rijksdienst, ?????????? ?????????????? ?????? ?????? ?? ?????????? ?? ??????? ?? ?????? ??
?????????? ?????????????? ?? ?????????????? 1408/71. ?? ?? ??????? ?? ?????????????? ?? 10??

18 ?? ?? ????? ?? ?? ??????? ???????, ?? ?????? ??????????? ?????? ???' ?????? ??? ???
 ????? ?????? ??? ??????????????? E 101, ?? ?????? ??? ????????? ????????? ?? ?? ?????? 11,
 ????????????? 1, ?????????? ??, ??? ????????????? 574/72, ?????????? ??? ??????????? ??????? ?????
 ??? ?????????? ?????????? ?????? ?????? ??? ???????, ????? ??? ?????????? ?????????????, ???

????????? ?????? ?????? ??? ?????????????? ??? ??? ?????? ?????????????? ? ?????????????? ???
??? ?????????????? ??????.

19 ???????, ?????????????? ? ?????????? ???, ????? ?? ?????????? ??? ??????????????, ? ??????
????????????? ??? ? ??????? 128 ??? ?????????????? ??????????, ? ?????????? ?????????? ??????
?????? ??? ?????????????????? ?? ??? ?????? ?????? ?????????????? ??? ??? ?????????????? ???
???? ??? ? ?????????? ??? ?????? ?????? ??????? ??????, ????? ?? ??????? ?????????? ???
????????????? ?????, ?????????? ??? ??? ??? ?????????????????? ??? ??? ?????????? ??? ?????? 14,
????????????? 1, ?????????? ??, ??? ?????????????? 1408/71 (??, ??????? ??? ??????????????????
????????? FTS, ????? 24). ? ?????? ??? ?????????????? ??? ?????????????????? E 101 ??? ? ? ???
??? ?????? ??? ? ?????? ???????.

20 ?? ?????????????????? ??? ? ?????????? –???? ?????????? ??? ?? ?? ??????? ??????????????
????????? ??? ?????????????? ??? ????? 14, ?????????????? 1, ?????????? ??, ??? ??????????????
1408/71– ??? ?????????????? ??? ?????????? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ??? ??????????
????????? ?????????? (??, ??????? ?????????????????? ?????????? FTS, ????? 48).

21 ??? ?? ??? ? ??????????????????, ? ?????????? ??????? ??? ??????? ??????? ?????? ??????
????????????????? ? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ?????????? ??????? ??? ??
????????????????? ??? ??? ?????????????????? ??????????????, ??? ??? ?????????? ??????? ? ??????????, ??
???? ??? ??????? ?????????????? ??????????????. ???' ?????? ??? ??????, ?? ??? ???? ???? ??? ??
????????????????? ?????????? ?? ?????? ?????????????????? ?' ??? ??? ? ??????? ??????????????
?????????????, ?? ?????????????????? ????? ?????????????????? ???' ??????? ??? ??? ??????? ??
????????????????? ?? ??????? ?????? ??????? ??????? (????????????????????? ?????????? FTS, ????? 49).

22 ? ??? ???? ?????????? ?????????????? ??? ????? 10 ?? ?????????? ??? ? ??????? ??? ???
?????? ?????, ??? ?????????? ??? ??? ?????????? ??? ??????? ??? ?????????? ?? ???
????????????????? ??? ?????????????????? ?????????????? ?? ?????? ?????????????? ?????????????, ??
????????????? ??? ???? ?????????? ??? ?????????? ??????? ?????????????? ?????????????????? ???, ??
?? ??????, ?? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????????????????? ??? ?????????????????? ? 101
????????????? (??, ?????????????????????? ?????????? FTS, ????? 51).

23 ??? ???? ??? ?????????????? ??????? ??? ??????? ??????? ??????? ??? ?????? ??????
????????????????? ?? ??????????????, ??? ??? ?????????????? ?????????????? ??? ?????????? ??? ??
????? 10 ?? ?????????????? ??? ? ?????????????????? ?????? ??? ? ?????????? –??? ?? ??????? ???
?????? 14, ?????????????? 1, ?????????? ??, ??? ?????????????? 1408/71 ??? 11, ?????????????? 1,
????????? ??, ??? ?????????????? 574/72 ?? ??????????????????????– ?? ?? ??????? ??? ? ? ???
????????? ??????? ?????????????? ??? ??? ?????????????????? ??? ? ?????????? ??? ?????????????????? ??
????????????????????? ??? ?????? ??? ??????? ?????? ?????????????????? ??? ??? ???? ???????
????????????????? ?????????????? (????????????????????? ?????????? FTS, ????? 51).

24 ??? ??????????, ?? ?????????????????? ? 101, ??? ?????? ??? ?????????????? ??? ??????????
????????????????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????????????? ?????????????? ??? ???????
????????????????? ?????????????? ??? ?????????? ??????? ?????? ?????? ?????????????????? ? ?????????????? ???
??? ??????? ?????????????????? ?? ?????????????????, ?????????? ??? ??????? ?????? ??? ???????
????????? ?????? ??? ??????? ?????? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?????? (??, ???????
????????????????????? ?????????? FTS, ????? 53).

25 ?????????? ??? ? ? ?????????????? ?????????????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????? ?' ???
??? ??? ? ??????? ?????????????? ??????????????, ?????? ??? ??? ?????? ??? ?????????????????????? ???
????????????????? ?????????????? ???, ?? ?? ??????, ??? ?????????????? ??????????. ??????????, ??
????????????????? ??? ? ???? ?????????? ? ?????????????????? ??? ?????????????? ?????????????,
????????? ??? ???? ?????????????? ??????? ??? ??? ??????? ??????? ?????? ?? ??????????, ????

?????? ????????? ???? ???? ?? ???? ??????????????, ??? ???? ?????????? ???? ??????? ??
????? ?????????? ?? ???? ??? ??????? ??????????? ??????????? (??, ?????????????????
???????? FTS, ????? 54).

26 ???? ?????????, ??? ??? ????????? ?? ?????????????? ? 101 ??? ????????????? ? ???
????????????? ?????????, ? ????????? ??????? ??? ????????? ?????? ?????? ??? ??????? ?????
???????????????? ?? ?????????????? ????????? ?? ????????? ?????? ?? ????????? ??? ?? ?????????????
????????????? ??? ??? ?????????? ???? ?????????????? ?????????????? ??? ????????? ?????? ?????
????????????????? ? ?????????????? ??? ???? ?????????????? ??? ??? ???????, ?????????, ?? ????
?????????? ??? ???? ??? ?????????? ?????????????? ?????????????? (??, ?????????????????? ????????? FTS,
?????? 54).

27 ??????, ???? ????????? ?????? ??? ????????? ??????? ??? ???? ??????????? ?? ?? ????
????????????????? ??????????? ? ??????????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ?????? ???,
????????????????, ? ?????????? ??? ?????????????????? ???? ? ?????????? ??????? ??? ????????? ???????
?????? ??? ??????? ?????? ?????????????????? ?? ?????????????? ?????????? ?????????????? ?? ???? ???
?????????? ??? ?????????????? ?????????????????? ??? ?????????????? ?? ???? ??? ?? ????
????????????????????? ???, ?? ?? ???????, ??? ?????????????? ??? ?????????????? ???? , ???? ???? ????
??? ?????????? ??? ?????????????????? ??? ??????? 14, ?????????????? 1, ?????????? ??, ??? ?????????????
1408/71 (??, ?????????????????? ????????? FTS, ????? 56).

28 ?? ??????????? ??? ?? ????????? ??????? ??? ??????????, ?????? ???? ???? ??? ?????????
??? ??????????????? ?????????????????? ???? ?????????????????? ?????????????? ???, ???? ?????????,
????????? ?? ?? ? ? ??????????? ???? ?????????? ??? ???? 14, ?????????????? 1, ?????????? ??, ???
????????????? 1408/71, ?????? ??? ?????????? ?? ?????????????? ?????????? ??? ?????????????
????????? (??, ?????????????????? ????????? FTS, ????? 57).

29 ?? ? ?????????? ???? ??? ?????????????? ?? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ???????
????????? ?? ??? ?????????????? ??? ?????????????????? ?????????????? ???????????, ?? ??????? ?????? ???
????????? ??? ??????? ?????? ?????????????????? ?? ?????????? ?????????????????? ???? , ???? , ??
?????????????, ??? ?????? ??? ??? ?????????????? ??? ???? ???? ???? ???? ?????????????? ???
?????????????? ??? ??????? ?????? ??? ?????? ??? ??????? ?? ??????????????????, ?? ?????????
?????????????? ???? ?????????????, ????????? ?? ?? ?????? 227 ??, ?????????????? ?? ?????????
????????? ??? ?????????????? ?? ?????????, ??? ?????????? ???? ?????????? ??????????????, ?? ??????
??? ?????????????? ??? ??????? ?? ?????????????? ??? ??? ?? ???? ?????????????? ???, ?? ?? ??????,
??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????????????????? ??? ?????????????????? ? 101 (??, ???????
FTS, ????? 58).

30 ?? ????????? ?????? ??? ? ????????? ?????????? ??????? ??????, ?????????????????? ??
?????????????? ??? ????????? ??????? ?????????? ??? ?????????????????? ??????????????, ?? ?????????
??? ??????? ??? ??????????????????? E 101 ?? ??????????, ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????
??? ?????????????? ???? ??????? ?????????????? ??????? ??? ?????????? ??????? ??? ??????? ??????

31 ?? ?????????????????? ? 101, ??? ??? ?????????? ??? ?????????????? ? ??? ?????????????
??????????, ?????????? ??? ?????????????? ??????? ???? ??? ?????????? ??????? ??? ?????? ?????
????????????? ?? ?? ???? ?????????????????? ???, ?? ?? ??????, ?????????? ???? ?????????? ??? ?????????
??????.

32 ???????, ?? ?????????? ?? ?????? ?????? ?????????? ?? ?????? ??????? ??
????????????? ?? ?????????? ?? ?? ???????????????? E 101 ??? ?????? ?? ?????????? ??
????????? ?? ?????????? ?????? ?? ?????? ?????????? ?? ?????????????? ???, ??????
?? ?????? ? ?????? ?????????? ?????? ?????? ?? ?????????????? ?? ?? ??????
????????????? ?? ?? ?????????????? ?? ?? ?????????????? ????????????

33 ??????? ??? ?? ???????, ?? ?????? ?? ??????? ??????? ??????? ?? ?????? ?
????????? ??, ?? ???????????????? ? 101, ?? ?????? ?? ?? ??????? ??????? ?? ?? ?????? 11,
????????????? 1, ?????????? ??, ?? ?????????????? 574/72, ?? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?
?? ?????????????? ?????????? ?? ?? ?????? ?? ?????????? ??????? ?? ?? ??????????, ?????????
?? ?????????? ?????? ?? ?? ?????????????? ?? ?????????? ??????? ?? ?????? ?????? ?????????????? ??
???????????????. ?????????, ?? ?????????????? ?? ?????????? ??????? ?????????? ?? ?? ?????
????????????????? ?? ?????? ?????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????? ?????? ?????????????????? E
101 ??? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?????? ?? ??????
????????????? ?? ?????????????????? ???, ??????? ?? ??????? ? ??????? ?????????????? ???????, ???
?? ??????? ?? ??????? 14, ?????????????? 1, ?????????? ??, ?? ?????????????? 1408/71 ??
????????????? ?? ?? ??????? 1 ?? ?????????????? 128, ??????? ?? ?????????????????????? ?? ?? ??????
?????? ?????????????????? ?? ?? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????? ?? ??????? ??????
????????? ???????, ??? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????????????? ????

?? ?? ??????? ????????????

34 ?????????????? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????? ?? ?????????? ???????, ?????????? ?
?????????? ?? ?????? ?????????.

?? ?? ?????????????? ???????

35 ?????????? ?? ? ?????????? ?????????????? ?????? ?? ?????? ?????? ?????????????? ?? ??????? ??????
?? ?????????????? ?????????????????????? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????????????? ???????????????, ?' ???
????????????????? ?? ?????????????? ?? ?? ?????????????? ????????. ?? ?????? ?? ?????? ??????????????
????? ?????????? ?????????????????? ?? ??????????????, ??? ?? ?? ?? ??????????, ?? ?????????????????.

?? ?????? ??????? ???????, ?? ?????????????? (????????? ??????) ??????????????:

?? ?????????????????? ? 101, ?? ?????? ?? ?? ?????????? ?????????? ?? ?? ?????? 11, ??????????????
1, ?????????? ??, ?? ?????????????? (???) 574/72 ?? ??????????????, ?? 21?? ?????????? 1972,
????? ?? ?????????? ?????????????? ?? ?????????????? (???) 1408/71, ??? ?????? ?? ??
????????????????? ?? ?????????????? ?? ?? ?? ?????????????? (???) 2001/83 ?? ??????????????,
?? 2?? ?????????? 1983, ??? ?????????????????? ?? ?? ?????????????? (???) 2195/91 ??
?????????????, ?? 25?? ?????????? 1991, ?? ?? ?????????? ?? ?????????????? ? ??
????????????? ?????????? ?? ?? ?????? ?? ?????????? ??????? ?? ?? ?????????????,
?????????? ?? ?????????? ?????? ?? ?? ?????????????? ?? ?????????? ??????? ?? ??????
?? ??????? ?????? ?????????????? ?? ??????????????. ?????????, ?? ?????????????? ??
????????? ??????? ??????????? ?? ?? ?????? ?????????????????? ?? ?????? ?????????? ??
????????????????? ?? ?????????????? ?????? ?????????????????????? E 101 ??? ?????? ??
????????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?????? ?? ??????? ?????????????? ??
????????????????????? ?????, ??????? ?? ??????? ? ??????? ?????????????? ???????????, ??? ??
????????? ?? ?????????? 14, ?????????????? 1, ?????????? ??, ?? ?????????????? (???) 1408/71 ??
?????????????, ?? 14?? ?????????? 1971, ??? ?????????????? ?? ?????????????? ??????????????
????????????????? ?????? ?????????????, ?????? ?? ?????????????? ?? ?? ?????????????????? ????? ??
????????????????????? ?????? ?? ?????????????????, ??? ?? ?? ?? ?????????????????? ??
????????????????? ?? ?? ?? ?? ?????????????? 2001/83, ??? ?????????????????????? ?? ?? ??????????????
2195/91, ?? ?????????????? ?? ?? ??????? 1 ?? ?????????????? 128 ?? ??????????????
????????????? ?? ?? ?????????????? ?????????? ?? ?????????????????????? ??????????????, ?? 17??

???????? 1985, ?????? ?? ??? ????????? ??? ?????? 14, ?????????? 1, ?????????
??, ??? 14?, ?????????? 1, ??? ?????????? 1408/71, ?????? ??? ?????????????????? ??
??? ?????? ?????? ?????????????? ??? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ??????
??? ?????? ?????? ????????? ??????, ????? ?? ????????? ?????????? ??? ?????????????? ?????.

(?????????)

* ?????? ??????????????: ? ???????????.